

4 Reis 16

1 ἐν ἔτει ἑπτακαιδεκάτῳ Φακεὲ υἱοῦ

1 No ano décimo sétimo de Faceia, filho

Ρομελίου ἐβασίλευσεν Ἀχαζ υἱὸς
de Romelias, reinou Acaz, filho

Ἰωάθαμ βασιλέως Ἰούδα. 2 υἱὸς
de Jotão, rei de Judá. 2 Filho

εἴκοσιν ἐτῶν ἦν Ἀχαζ ἐν τῷ βασιλεύειν
de vinte anos era Acaz no reinar

αὐτὸν καὶ ἑκκαίδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν
a ele, e dezesseis anos reinou em

Ἱερουσαλήμ. καὶ οὐκ ἐποίησε τὸ εὐθὲς
Jerusalém. E não fez o reto

ἐν ὀφθαλμοῖς Κυρίου Θεοῦ αὐτοῦ
em olhos do Senhor Deus dele

πιστῶς, ὥς Δαυὶδ ὁ πατὴρ αὐτοῦ 3
fielmente, como David, o pai dele; 3

καὶ ἐπορεύθη, ἐν ὁδῷ βασιλέων
e foi conduzido no caminho dos reis

Ἰσραήλ, καὶ γε τὸν υἱὸν αὐτοῦ
de Israel, e tanto o filho dele

διῆγεν ἐν πυρὶ κατὰ τὰ βδελύγματα
passava em fogo, como as abominações

τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῆρε Κύριος ἀπὸ
das etnias que removeu Senhor de diante

προσώπου τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, 4 καὶ
da face dos filhos de Israel, 4 e

ἐθυσίαζε καὶ ἐθυμία ἐν τοῖς ὑψηλοῖς
sacrificava e incensava nos altos,

καὶ ἐπὶ τῶν βουνῶν καὶ ὑποκάτω
e sobre as colinas, e debaixo

παντὸς ξύλου ἁλσώδους. 5 τότε ἀνέβη
de toda árvore frondosa. 5 Então subiu

Ραασσὼν [βασιλεὺς Συρίας](#) καὶ Φακεὲ
Raassom, rei da Síria, e Faceia,

[υἱὸς](#) Ρομελίου [βασιλεὺς Ἰσραὴλ](#) εἰς
filho de Romelias, rei de Israel, a

[Ἱερουσαλὴμ](#) εἰς [πόλεμον](#) καὶ
Jerusalém para guerra; e

ἐπολιόρκουν [ἐπὶ ᾿Αχαζ](#) καὶ [οὐκ](#)
sitiaram sobre Acaz, e não

ἠδύναντο πολεμεῖν. 6 ἐν τῷ [καιρῷ](#)
puderam pelear. 6 No tempo

ἐκείνῳ [ἐπέστρεψε](#) Ραασσὼν [βασιλεὺς](#)
aquele, restituiu Raassom, rei

[Συρίας](#) τὴν Αἰλὰθ τῇ Συρία καὶ [ἐξέβαλε](#)
da Síria, a Ailate à Síria e expulsou

τοὺς [Ἰουδαίους](#) [ἐξ](#) Αἰλὰθ καὶ Ἰδουμαῖοι
os judeus de Ailate; e idumeus

[ἦλθον](#) εἰς Αἰλὰθ καὶ [κατώκησαν ἐκεῖ](#)
vieram a Ailate e habitaram ali

[ἕως](#) τῆς [ἡμέρας](#) ταύτης. 7 καὶ [ἀπέστειλεν](#)
até o dia este. 7 E enviou

[᾿Αχαζ](#) [ἀγγέλους](#) πρὸς
Acaz mensageiros a

Θαγλαθφελλασὰρ [βασιλέα ᾿Ασσυρίων](#)
Taglate-Felasar, rei dos assírios,

[λέγων](#) [δοῦλός](#) σου καὶ [υἱός](#) σου ἐγώ,
dizendo: "Servo teu e filho teu eu;

[ἀνάβηθι](#) καὶ [σῶσόν](#) με ἐκ [χειρὸς](#)
sobe e salva-me da mão

[βασιλέως Συρίας](#) καὶ ἐκ [χειρὸς βασιλέως](#)
do rei da Síria e da mão do rei

[Ἰσραὴλ](#) τῶν ἐπανισταμένων [ἐπ’](#) ἐμέ.
de Israel, dos se levantam contra mim."

8 καὶ ἔλαβεν ᾿Αχαζ ἀργύριον καὶ

8 E tomou Acaz prata e

χρυσίον τὸ εὖρεθὲν ἐν θησαυροῖς

ouro o se achou nos tesouros

οἴκου Κυρίου καὶ οἴκου βασιλέως

da casa do Senhor e da casa do rei,

καὶ ἀπέστειλε τῷ βασιλεῖ δῶρα. 9

e enviou ao rei presentes. 9

καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ βασιλεὺς ᾿Ασσυρίων,

E ouviu dele rei dos assírios;

καὶ ἀνέβη βασιλεὺς ᾿Ασσυρίων εἰς

e subiu rei dos assírios a

Δαμασκὸν καὶ συνέλαβεν αὐτὴν καὶ

Damasco e tomou - a, e

ἀπόκισεν αὐτὴν καὶ τὸν Ραασσὼν

Deportou -a, e ao Raassom,

βασιλέα ἐθανάτωσε. 10 καὶ ἐπορεύθη

rei, matou. 10 E foi conduzido

βασιλεὺς ᾿Αχαζ εἰς Δαμασκὸν εἰς

rei Acaz a Damasco ao

ἀπαντὴν Θαγλαθφελλασάρ βασιλεῖ

encontro de Taglate-Felasar, rei

᾿Ασσυρίων εἰς Δαμασκόν. καὶ εἶδε τὸ

dos assírios, a Damasco. E viu o

θυσιαστήριον ἐν Δαμασκῷ, καὶ

altar de sacrifício em Damasco; e

ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς ᾿Αχαζ πρὸς

enviou o rei Acaz ao

Οὐρίαν τὸν ἱερέα τὸ ὁμοίωμα τοῦ

Urias, ao sacerdote, o modelo do

θυσιαστηρίου καὶ τὸν ρυθμὸν αὐτοῦ καὶ

altar, e a forma dele, e

πάσαν ποίησιν αὐτοῦ 11 καὶ
toda feitura dele. 11 E

ᾠκοδόμησεν Οὐρίας ὁ ἱερεὺς τὸ
edificou Urias, o sacerdote, o

θυσιαστήριον κατὰ πάντα, ὅσα
altar de sacrifício como tudo que

ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς Ἰαχάζ ἐκ
enviara o rei Acaz de

Δαμασκοῦ. 12 καὶ εἶδεν ὁ βασιλεὺς τὸ
Damasco. 12 E viu o rei o

θυσιαστήριον καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὸ 13
altar de sacrifício e subiu sobre ele. 13

καὶ ἐθυμίασε τὴν ὀλοκαύτωςιν αὐτοῦ
E incensou o holocausto dele,

καὶ τὴν θυσίαν αὐτοῦ καὶ τὴν σπονδὴν
e o sacrifício dele, e a libação

αὐτοῦ καὶ προσέχεε τὸ αἷμα τῶν
dele, e derramou o sangue das

εἰρηνικῶν τῶν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ
pacíficas das dele sobre o

θυσιαστήριον 14 τὸ χαλκοῦν τὸ
altar de sacrifício. 14 Ao de bronze ao

ἀπέναντι Κυρίου. καὶ προσήγαγε ἀπὸ
diante do Senhor, e trouxe de

προσώπου τοῦ οἴκου Κυρίου ἀπὸ τοῦ
face da casa do Senhor, da

ἀνὰ μέσον τοῦ θυσιαστηρίου καὶ ἀπὸ
entre o altar e de

τοῦ ἀνὰ μέσον τοῦ οἴκου Κυρίου καὶ
do entre da casa do Senhor, e

ἔδειξεν αὐτὸ ἐπὶ μὴρὸν τοῦ
mostrou - o sobre lado do

[θυσιαστηρίου](#) [κατὰ βορρᾶν](#). 15 καὶ
altar de sacrifício, como norte. 15 E

[ἐνετείλατο](#) ὁ [βασιλεὺς ᾿Αχαζ](#) τῷ [Οὐρία](#)
ordenou o rei Acaz ao Urias,

τῷ [ιερεῖ](#) [λέγων](#) [ἐπὶ](#) τὸ
ao sacerdote, dizendo: "Sobre o

[θυσιαστήριον](#) τὸ [μέγα](#) [πρόσφερε](#)
altar de sacrifício o grande oferece

τὴν ὀλοκαύτωςιν τὴν πρωϊνὴν καὶ τὴν
o holocausto da manhã e o

[θυσίαν](#) τὴν ἑσπερινήν, καὶ τὴν
sacrifício da tarde, e o

ὀλοκαύτωςιν τοῦ [βασιλέως](#) καὶ τὴν
holocausto do rei e o

[θυσίαν](#) αὐτοῦ καὶ τὴν ὀλοκαύτωςιν
sacrifício dele, e o holocausto

[παντὸς](#) τοῦ [λαοῦ](#) καὶ τὴν [θυσίαν](#)
de todo do povo e o sacrifício

αὐτῶν καὶ τὴν [σπονδὴν](#) αὐτῶν καὶ [πᾶν](#)
deles, e a libação deles; e todo

[αἶμα](#) ὀλοκαυτώσεως καὶ [πᾶν](#) [αἶμα](#)
sangue do holocausto e todo sangue

[θυσίας](#) [ἐπ’](#) αὐτῷ [ἐκχεεῖς](#) καὶ τὸ
do sacrifício sobre ele derramarás; e o

[θυσιαστήριον](#) τὸ [χαλκοῦν](#) ἔσται
altar o de bronze será

μοι εἰς τὸ [πρωῖ](#). 16 καὶ [ἐποίησεν](#)
a mim, à manhã." 16 E fez

[Οὐρίας](#) ὁ [ιερεὺς](#) [κατὰ πάντα](#), ὅσα
Urias, o sacerdote, como tudo que

[ἐνετείλατο](#) αὐτῷ ὁ [βασιλεὺς ᾿Αχαζ](#).
ordenara a ele o rei Acaz.

17 καὶ συνέκοψεν ὁ βασιλεὺς ᾿Αχαζ τὰ
17 E cortou o rei Acaz os

συγκλείσματα τῶν μεχωνῶθ καὶ
painéis das bases e

μετῆρεν ἀπ' αὐτῶν τὸν λουτῆρα καὶ τὴν
removeu delas a pia; e o

θάλασσαν καθεῖλεν ἀπὸ τῶν βοῶν τῶν
mar, tirou dos bois dos

χαλκῶν τῶν ὑποκάτω αὐτῆς καὶ
de bronze dos debaixo dele e

ἔδωκεν αὐτὴν ἐπὶ βάσιν λιθίνην. 18
deu a ele sobre base de pedra. 18

καὶ τὸν θεμέλιον τῆς καθέδρας
E o fundamento do assento

ὠκοδόμησεν ἐν οἴκῳ Κυρίου καὶ τὴν
edificou na casa do Senhor, e a

εἴσοδον τοῦ βασιλέως τὴν ἔξω
entrada do rei a fora

ἐπέστρεψεν ἐν οἴκῳ Κυρίου ἀπὸ
converteu na casa do Senhor, de

προσώπου βασιλέως ᾿Ασσυρίων. 19 καὶ
face do rei dos assírios. 19 E

τὰ λοιπὰ τῶν λόγων ᾿Αχαζ, ὅσα
os restantes das palavras de Acaz, quais

ἐποίησεν, οὐχὶ ταῦτα γεγραμμένα ἐπὶ
fez, não estas escritas sobre

βιβλίῳ λόγων τῶν ἡμερῶν τοῖς
livro das palavras dos dias aos

βασιλεῦσιν ᾿Ιούδα; 20 καὶ ἐκοιμήθη
reis de Judá? 20 E dormiu

᾿Αχαζ μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ
Acaz com os pais dele

καὶ [ἐτάφη](#) ἐν [πόλει](#) [Δαβίδ](#), καὶ
e foi sepultado na cidade de David. E

[ἐβασίλευσεν](#) [Ἐζεκίας](#) [υἱὸς](#) αὐτοῦ
reinou Ezequias, filho dele,

[ἀντ'](#) αὐτοῦ.
em lugar dele.

σύσπρεμμα Ὡσηὲ υἱὸς Ἠλὰ ἐπὶ
conspiração Oseias, filho de Elá contra

Φακεὲ υἱὸν Ρομελίου καὶ ἐπάταξεν
Faceia, filho de Romelias, e feriu-

αὐτὸν καὶ ἐθανάτωσε καὶ ἐβασίλευσεν
o, e matou, e reinou

ἄντ' αὐτοῦ ἐν ἔτει εἰκοστῷ
em lugar dele, no ano vigésimo

Ἰωάθαμ υἱοῦ Ἀζαρίου. 31 καὶ τὰ
de Jotão, filho de Azarias. 31 E os

λοιπὰ τῶν λόγων Φακεὲ καὶ
restantes das palavras de Faceia e

πάντα, ὅσα ἐποίησεν, ἰδοὺ ταῦτα
tudo que fez, eis que estas

γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων
escritas sobre livro das palavras

τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰσραήλ.
dos dias aos reis de Israel.

32 ἐν ἔτει δευτέρῳ Φακεὲ υἱοῦ
32 No ano segundo de Faceia, filho

Ρομελίου βασιλεῖ Ἰσραήλ
de Romelias, rei de Israel,

ἐβασίλευσεν Ἰωάθαμ υἱὸς Ἀζαρίου
reinou Jotão, filho de Azarias,

βασιλέως Ἰούδα. 33 υἱὸς εἴκοσι καὶ
rei de Judá. 33 Filho de vinte e

πέντε ἐτῶν ἦν ἐν τῷ βασιλεύειν αὐτὸν
cinco anos era no reinar a ele,

καὶ ἐκκαίδεκα ἔτη ἐβασίλευσεν ἐν
e dezesseis anos reinou em

Ἱερουσαλήμ, καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς
Jerusalém. E nome da mãe

αὐτοῦ Ἱερουσα θυγάτηρ Σαδώκ.
dele Jerusa, filha de Sadoque.

34 καὶ ἐποίησε τὸ εὐθὲς ἐν ὀφθαλμοῖς
34 E fez o reto em olhos

Κυρίου κατὰ πάντα, ὅσα ἐποίησεν
do Senhor, como tudo que fizera

Ἀζαρίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ 35 πλὴν τὰ
Azarias, o pai dele. 35 Contudo, os

ὕψηλὰ οὐκ ἐξῆρεν, ἔτι ὁ λαὸς
altos não removeu; ainda o povo

ἐθυσίαζε καὶ ἐθυμία ἐν τοῖς ὕψηλοῖς.
sacrificava e incensava nos altos.

αὐτὸ ᾠκοδόμησε τὴν πύλην οἴκου
Ele edificou a porta da casa

Κυρίου τὴν ἐπάνω. 36 καὶ τὰ
do Senhor a superior. 36 E as

λοιπὰ τῶν λόγων Ἰωάθαμ καὶ
restantes das palavras de Jotão e

πάντα, ὅσα ἐποίησεν, οὐχὶ ταῦτα
tudo que fez, não estas

γεγραμμένα ἐπὶ βιβλίῳ λόγων
escritas sobre livro das palavras

τῶν ἡμερῶν τοῖς βασιλεῦσιν Ἰούδα; 37
dos dias aos reis de Judá? 37

ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἤρξατο
Nos dias aqueles, começou

Κύριος ἐξαποστέλλειν ἐν Ἰούδα τὸν
Senhor a enviar em Judá ao

Ραασσὼν βασιλέα Συρίας, καὶ τὸν
Raassom, rei da Síria, e ao

Φακεὲ υἱὸν Ρομελίου.
Faceia, filho de Romelias.

38 καὶ ἐκοιμήθη Ἰωάθαμ μετὰ τῶν

38 E dormiu Jotão com os

πατέρων αὐτοῦ καὶ ἐτάφη μετὰ τῶν
pais dele e foi sepultado com os

πατέρων αὐτοῦ ἐν πόλει Δαυὶδ τοῦ
pais dele na cidade de David, do

πατρὸς αὐτοῦ, καὶ ἐβασίλευσεν Ἀχάζ
pai dele. E reinou Acaz,

υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

filho dele, em lugar dele.

